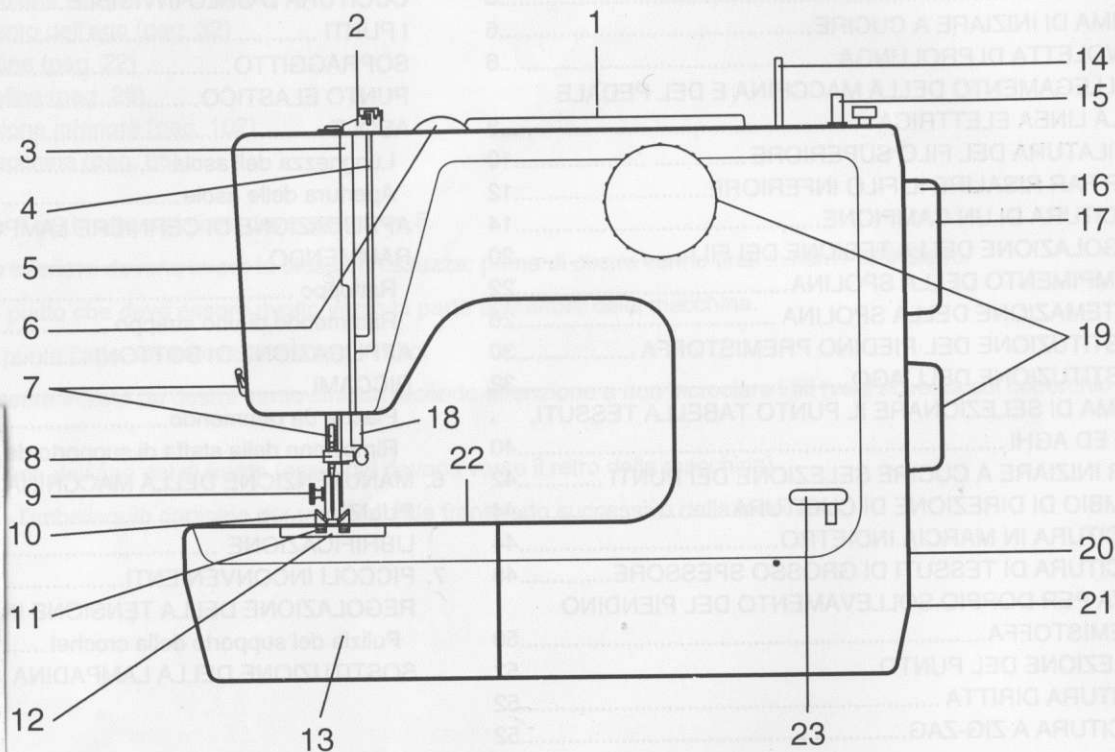


# 1. NAMES OF PARTS / NOMBRE DE LAS PARTES / NOM DES PIÈCES / HAUPTTEILE DER MASCHINE / VOORNAAMSTE ONDERDELEN / ELENCO DEI COMPONENTI

Section

1



[info@naaimachinehandel.com](mailto:info@naaimachinehandel.com)  
[www.naaimachinehandel.com](http://www.naaimachinehandel.com)  
 en [www.paspop.com](http://www.paspop.com)

**Gerrits**

Handelsstraat 14

9501 ET Stadskanaal

tel. 0599-612419

## English

## Español

## Français

## Deutsch

## Dutch

## Italiano

1. Handle	1. Manija	1. Poignée	1. Tragegriff	1. Handvat	1. Maniglia
2. Thread guide for bobbin winding	2. Guía para enhebrar el hilo	2. Guide-fil pour le bobinage de la canette	2. Fadenführung zum Spulen	2. Draadgeleider voor opwinden van spool	2. Guidafile per il riempimento della spolina
3. Take-up lever	3. Tira hilo	3. Tendeur de fil	3. Gelenkfadenebel	3. Aantrekhefboom	3. Tendifilo
4. Upper tension plate	4. Guía del hilo superior	4. Couvercle de la tension supérieure	4. Oberfadenspannung	4. Bovenspanningsplaatjes	4. Piatto di tensione superiore
5. Face cover	5. Tapa frontal	5. Couvercle latéral	5. Frontklappe	5. Lampkap	5. Coperchio laterale
6. Upper thread tension dial	6. Control de la tensión del hilo superior	6. Bouton de tension du fil supérieur	6. Rad zur Regulierung der Oberfadenspannung	6. Regelknop voor boven-draadspanning	6. Manopola di tensione del filo superiore
7. Thread cutter	7. Cuchilla para cortar el hilo	7. Coupe-fil	7. Fadenabschneider	7. Draadsnijmesje	7. Tagliafilo
8. Thread guide for upper threading	8. Guía del hilo superior	8. Guide du fil supérieur	8. Fadenführung	8. Bovendraadgeleider	8. Guidafile superiore
9. Presser foot thumb screw	9. Tornillo del pie prensatela	9. Vis de fixation du pied-de-biche	9. Feststellschraube des Nähfußhalters	9. Klemschroef van persvoet	9. Vite di fissaggio del piedino premistoffa
10. Presser foot	10. Pie prensatela	10. Pied-de-biche	10. Nähfuß	10. Persvoet	10. Piedino premistoffa
11. Feed dog	11. Dientes	11. Griffe d'entraînement	11. Transporteur	11. Transporteur	11. Trasportatore
12. Needle plate	12. Placa de la aguja	12. Plaque-aiguille	12. Stichplatte	12. Steekplaat	12. Placca ago
13. Extension table. (Accessory box)	13. Tablero de extensión (Caja de accesorios)	13. Table d'extension (Boîte accessoires)	13. Anschietisch und Zubehörcästchen	13. Verlengtafel	13. Tavoleta di prolunga (cassetto accessori)
14. Spool pin	14. Porta carretel	14. Porte-bobine (escamotable)	14. Garnrollenhalter	14. Klospennen	14. Portarocchetto
15. Bobbin winding spindle	15. Devanador	15. Axe de bobinage de la canette	15. Spulerspindel	15. As voor opwinden van spool	15. Alberino avvolgitore della spolina
16. Handwheel	16. Volante	16. Volant	16. Handrad	16. Handwiel	16. Volantino
17. Declutch knob	17. Seguro del volante	17. Bouton de débrayage	17. Umschalt-Knopf (Nähen-Spulen)	17. Ontkoppelingsknop	17. Bottone di disinnesto
18. Presser foot lifter	18. Elevador del pie prensatela	18. Releveur de pied de biche	18. Fußchenheber	18. Persvoethefboom	18. Leva alza piedino premistoffa
19. Pattern selection dial*	19. Control para seleccionar la puntada*	19. Cadran de sélection du point*	19. Musterwählnopf (Programm-Selector)*	19. Patroonkeuzeknop*	19. Manopola di selezione dei punti*
20. Socket	20. Enchufe	20. Prise de courant	20. Steckergehäuse	20. Stopcontact	20. Presa di corrente
21. Switch	21. Interruptor	21. Interrupteur de moteur.	21. Schalter für Licht und Maschine	21. Motorschakelaar	21. Interruttore motore
22. Free arm	22. Brazo libre	22. Bras libre	22. Freiarm	22. Vrije arm	22. Braccio libero
23. Reverse sewing lever	23. Palanca para coser en reversa	23. Levier de marche arrière	23. Taste zum Rückwärtsnähen	23. Achteruitnaaiknop	23. Leva marcia indietro

\* 7 & 19 differs from country to country.

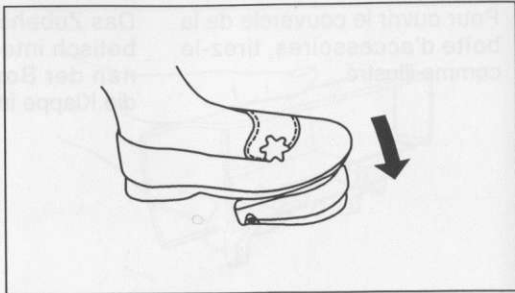
\* 7 & 19 son diferentes de un país a otro.

\* Les pièces 7 et 19 peuvent être différentes selon les pays.

\* Nr. 7 u. 19 können von Land zu Land unterschiedlich sein.

\* 7 & 19 kunnen van land tot land verschillen.

\* 7 & 19 possono variare da un paese all'altro.

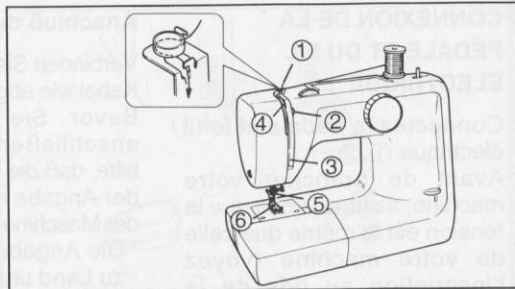


Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine fonctionne vite.

### DER FUSSANLASSER

Mittels des Fußanlassers wird die Nähgeschwindigkeit reguliert. Stellen Sie ihn so auf, daß Sie den Anlasser bequem erreichen können. Langsam nähen - leichter Fußdruck. Schnell nähen - Pedal stärker, nötigenfalls bis zum Anschlag drücken.

Hoe dieper u het pedaal indrukt, des te sneller werkt de machine.



### ENFILAGE DU FIL SUPERIEUR

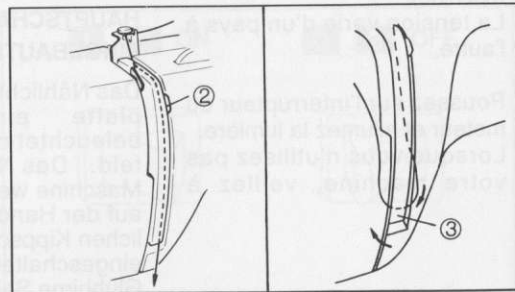
Relevez le pied-de-biche. Placez le tendeur de fil à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous. Enfilez en suivant les numéros ① ~ ⑥. Faites passer le fil par le guide-fil ①.

### EINFÄDELN DES OBERFADENS

Nähfußheber nach oben und Gelenkfadenhebel in höchste Stellung bringen, indem Sie das Handrad auf sich zu drehen. Einfädeln in der Reihenfolge ① - ⑥. Führen Sie den Faden durch die Fadenführung ①.

### INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD

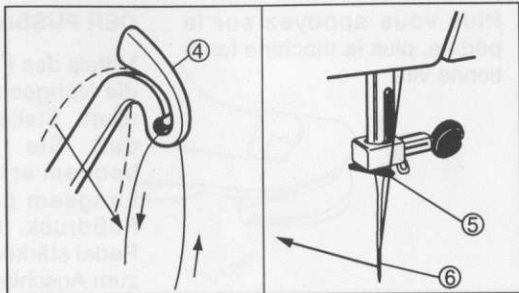
Zet de persvoethefboom omhoog. De aantrekhefboom in de hoogste stand zetten door het handwiel naar u toe te draaien. Inrijgen volgens nummer ①-⑥. De draad door geleider leiden ①.



Puis entre les deux disques du tendeur ②. Accrochez-le au guide ③, de bas en haut et droit à gauche.

Faden senkrecht durch die Spannungsscheiben hindurchführen ②. Von unten nach oben in die Fadenanzugsfeder einhaken ③.

Vervolgens tussen de twee spanschijfjes leiden ②. De draad onder de geleider haken, zoals op de tekening ③.



Enfilez-le ensuite par le tendeur ④.  
Faites passer le fil par le guide ⑤, (situé à gauche) et par le chas de l'aiguille ⑥, de l'avant vers l'arrière.

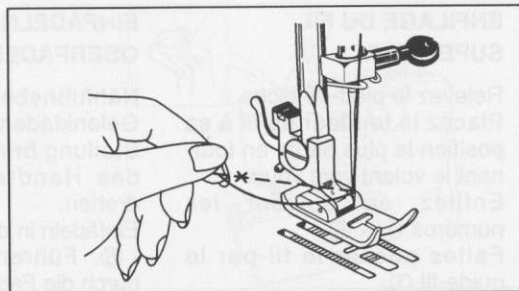
*Laissez pendre environ 15 cm de fil.*

Durch den Gelenkfadenhebel führen ④.  
Fädeln Sie den Faden durch die Fadenführungen ⑤ und dann von vorne nach hinten durch das Nadelöhr ⑥ ein.

*Etwa 10 cm Faden nach hinten herausziehen.*

De draad van rechts naar links door de aantrekkeboom leiden ④.  
Daarna door geleider ⑤ (links) en door het naaldoo geleiden ⑥.

*Een eind draad van circa 15 cm overlaten.*



#### POUR FAIRE REMONTER LE FIL INFÉRIEUR

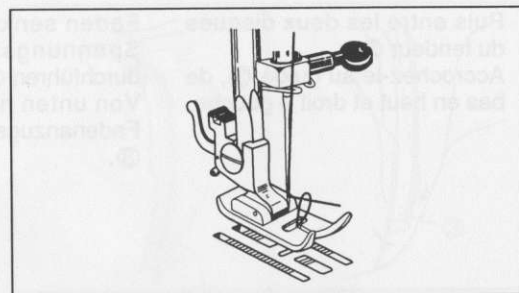
Saisissez l'extrémité du fil supérieur de la main gauche. Tournez lentement le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille descende puis remonte à sa position la plus haute.

#### HERAUFHOLEN DES UNTERFADENS

Fadenende des Oberfadens mit der linken Hand wie auf Abb. halten.  
Drehen Sie nun das Handrad langsam in Ihre Richtung, bis der Gelenkfadenhebel sich wieder in der höchsten Stellung befindet.

#### OPHALEN VAN DE SPOELDRAAD

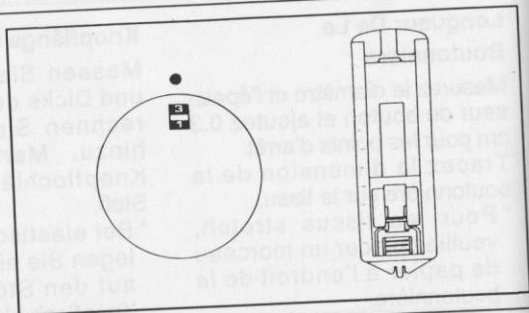
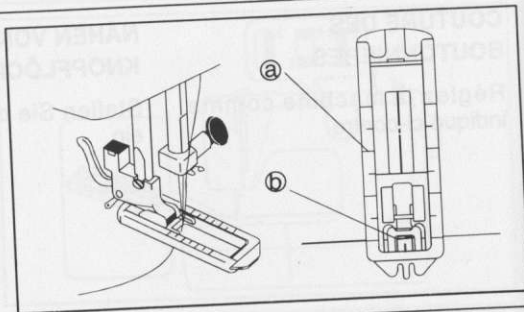
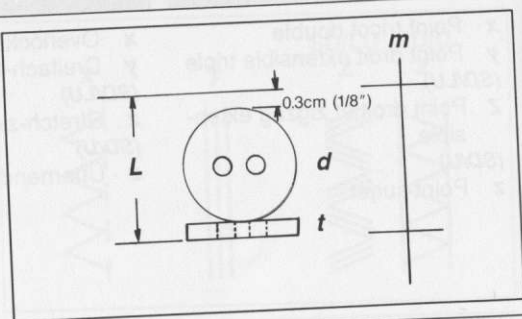
Het uiteinde van de bovendraad met de linkerhand vasthouden.  
Het handwiel langzaam naar u toe draaien zodat de naald éénmaal op en neer gaat.



Tirez lentement sur le fil supérieur de telle sorte que le fil inférieur fasse une boucle.

Ziehen Sie den Oberfaden leicht an, und der Unterfaden wird in Form einer kleinen Schlinge heraufgeholt.

De bovendraad voorzichtig aantrekken zodat de spoeldraad met een lus naar boven komt.



Français

**Légende:**

- L* Longueur de la boutonnière
- d* Diamètre
- t* Épaisseur
- m* Marque

Deutsch

**Legende:**

- L* Knopflochlänge
- d* Durchmesser
- t* Dicke
- m* Markierung

Dutch

**Beschrijving:**

- L* Lengte van he knoopsgat
- d* Diameter
- t* Dikte
- m* Richtlijn

Mettre en place le pied-de-biche boutonnière. Tirez complètement vers l'arrière la glissière @ du pied pour boutonnière.

Placez le tissu sous le pied afin que la marque de la boutonnière soit placée au centre du pied et que la flèche b du pied indique le commencement de la boutonnière.

Knopflochfüßchen einsetzen. Gleitplättchen ganz zurückschieben @.

Stoff nun so unter das Füßchen legen, daß das markierte Knopfloch genau in Mitte des Füßchens liegt. Der Pfeil b kennzeichnet den Anfang des Knopflochs.

**Den Faden legen Sie unter den Fuß und dann nach links oder nach hinten.**

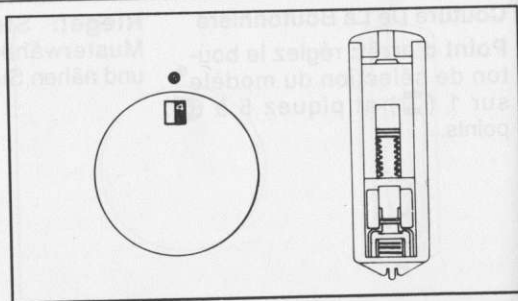
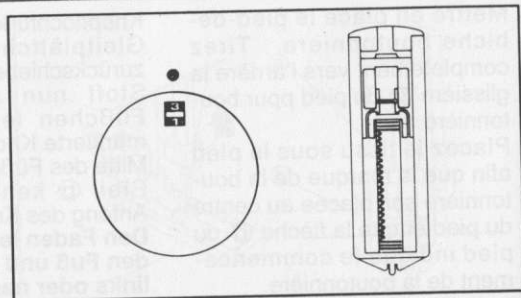
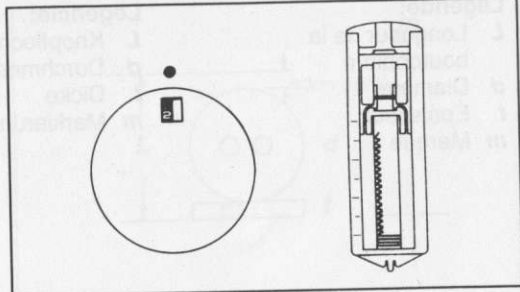
De knoopsgatvoet monteren. Schuifje @ van de knoopsgatvoet volledig naar achteren trekken. De stof onder de voet schuiven zodat de richtlijn voor het knoopsgat in het midden van de voet staat en pijltje b van de voet op de aanvangslijn van het knoopsgat staat.

**Couture De La Boutonnière**

**Point d'arrêt:** réglez le bouton de sélection du modèle sur 1 (■) et piquez 5 à 6 points.

**Riegel:** Stellen Sie den Musterwählknopf auf 1 (■) und nähen Sie 5 - 6 Stiche.

**Trens:** De patroonkeuzeknop instellen op 1 (■) en 5 á 6 steken naaien.



**Chenille gauche:** changez le bouton de sélection et placez-le sur 2 (■), Piquez la chenille gauche de la ligne de début jusqu'à la ligne finale. Repérez le point où s'arrête la flèche, de manière à ce qu'il ne soit plus nécessaire de marquer des lignes d'arrêt pour toutes les autres boutonnières.

**Point d'arrêt:** placez le bouton de sélection sur 3 (■) et piquez 5 à 6 points.

**Chenille droite:** placez le bouton de sélection sur 4 (■) et piquez la chenille droite jusqu'au premier point.

**Linke Seite:** Musterknopf auf 2 stellen (■). Nähen Sie die linke Seite von vorn nach hinten bis zum Ende. Denken Sie daran, daß der Pfeil den Endpunkt angibt. Sie müssen die Endpunkte bei Knopflöchern also nie extra markieren.

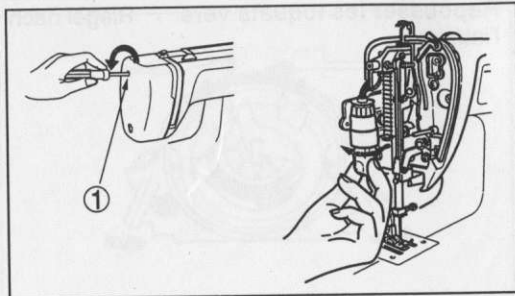
**Riegel:** Musterknopf auf 3 stellen (■) und 5 - 6 Stiche nähen.

**Rechte Seite:** Muster auf 4 (■) stellen und nun die rechte Raupe nähen, bis Sie den Riegel erreicht.

**Linkerkant:** De keuzeknop instellen op 2 (■). De linkerkant naaien van de aanvangsstreep tot de eindstreep. Het punt waarop het pijltje nu staat, aanduiden zodat u voor de volgende knoopsgaten de eindstreep niet meer hoeft te trekken.

**Trens:** De keuzeknop instellen op 3 (■) en 5 à 6 steken naaien.

**Rechterkant:** De keuzeknop instellen op 4 (■) en de rechterkant naaien tot aan het aanvangspunt.



Français

### REPLACEMENT DE L'AMPOULE

Débranchez la machine.  
Ouvrez le couvercle latéral  
comme indiqué.  
Dévissez l'ampoule et rem-  
placez-la par une nouvelle.

Deutsch

### AUSWECHSELN DER GLÜHBIRNE

**ACHTUNG! NETZSTECKER  
ZIEHEN!**  
Kopfdeckel abschrauben wie  
Abb. zeigt. Drehen Sie die  
Birne entgegen dem Uhrzei-  
gersinn heraus.  
Die neue Birne im Uhrzei-  
gersinn eindrehen.  
Lampe max. 15 Watt

Dutch

### VERVANGEN VAN HET LAMPJE

Trek de stekker uit het stopcontact.  
Verwijder schroef ① van de  
voorkap.  
Verwijder nu de voorkap.  
Verwijder het lampje door dit  
los te draaien.  
Vervang het door een gelijk-  
waardig lampje.  
(Let op hetzelfde wattage).  
Scherf de voorkap weer vast.

### Gerrijts

Handelsstraat 14

9501 ET Stadskanaal

tel. 0599-612419

[info@naaimachinehandel.com](mailto:info@naaimachinehandel.com)

[www.naaimachinehandel.com](http://www.naaimachinehandel.com)

en [www.paspop.com](http://www.paspop.com)

## INHOUD

1. VOORNAAMSTE ONDERDELEN .....	1	BLINDZOMEN .....	54
2. TOEBEHOREN .....	3	FESTONNEREN .....	58
3. VOOR U MET NAAIEN BEGINT .....	6	OVERLOCKEN .....	60
AFNEMEN VAN DE VERLENGTAFEL .....	6	ELASTISCHE STEKEN .....	60
AANSLUITING VAN HET PEDAAL EN STROOMSNOER .....	8	KNOOPSGATEN .....	62
INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD .....	10	Lengte Van Het Knoopsggat .....	62
OPHALEN VAN DE SPOELDRAAD .....	12	Opensnijden Van Het Knoopsggat .....	68
PROEFNAAIEN .....	14	INZETTEN VAN RITSSLUITINGEN .....	70
REGELEN VAN DE DRAADSPANNING .....	20	REPARATIE VAN KLEDINGSTUKKEN .....	72
4. U BEGINT OP UW MACHINE .....	22	Verstellen .....	72
OPWINDEN VAN DE SPOEL .....	22	Reparatie Van Een Scheur of Winkelhaak .....	74
INZETTEN VAN DE SPOEL .....	26	APPLIQUEREN .....	74
VERANDEREN VAN DE PERSVOET .....	30	BORDUURWERK .....	82
VERANDEREN VAN DE NAALD .....	32	Stopwerkplaatje .....	84
STOF, GAREN-EN NAALDTABEL .....	39	Verwijderen Van De Voethouder .....	84
STEEKKEUZEKNOP .....	42	6. ONDERHOUD .....	86
EEN RECHTE HOEK MAKEN .....	44	SCHOONMAKEN .....	86
ACHTERUITNAAIEN .....	44	SMEREN .....	88
HET NAAIEN VAN STOFFEN VAN VERSCHILLENDE DIKTE .....	48	7. CONTROLETABEL .....	97
DUBBELE FUNCTIE PERSVOETHEFBOOM .....	50	REGELEN VAN DE SPOELDRAADSPANNING .....	102
5. KIEZEN VAN DE STEEK .....	52	SCHOONMAKEN VAN DE GRIJPER .....	106
RECHTUIT NAAIEN .....	52	VERVANGEN VAN HET LAMPJE .....	108
ZIGZAG NAAIEN .....	52		
Draadspanning Voor Zigzag Naaien .....	54		

Dit boekje is zo voordelig mogelijk in gescand, het plaatje samen met de Nederlandse tekst.

Vandaar dat u de vouw soms in het midden hebt en het er dus een beetje raar uit ziet, tenzij het niet anders kan, maar het scheelt in de printkosten.

Het oorspronkelijke boekje is 108 pagina's dik.

Ik hoop dat u het met me eens bent.

Met vriendelijke groet

Marja Gerrijts